



CONSULATE GENERAL OF THE UNITED STATES

DÜSSELDORF • GERMANY



## COURT REPORTERS & INTERPRETERS

**Heike Buerschaper:** Firm: b&l language partners  
Gleueler Str. 304b, 50935 Köln, Tel: 0221/ 943 45 54, Fax:0221/ 43 79 78  
[www.b-and-l.de](http://www.b-and-l.de), e-mail: [h.buerschaper@aiic.net](mailto:h.buerschaper@aiic.net)  
Translator for Depositions of German Witnesses & Conference Interpreting.

**Rick WEISS:** Diekircherstr. 22, 54634 Bitburg,  
Tel. 06561-948756, Fax: 06561-948757

**Hartwig OCHSENFELD:** Gärtnerweg 9, 60322 Frankfurt am Main,  
Tel. 069-558155, Fax: 069-558571.  
**Qualifications and Experience:** State certified and duly sworn interpreter/translator for English and German. 15 years of experience with depositions of almost any nature. References from U.S. attorneys available upon request. Fees: By agreement beforehand.

**VERENA KEMPE:** Schloss Str. 110, 60486 Frankfurt am Main,  
Tel. 069-708455, Fax: 069-552965.  
**Qualifications and Experience:** State certified and duly sworn translator/interpreter since 1974. Specialized in legal and economic terminology, including banking and stock exchange, also has experience in depositions, including video taped depositions for trials in U.S. courts. Fees: By agreement beforehand, plus travel and per diem expenses.

**SurrIDGE Films GmbH,** Keith SurrIDGE, Hamburger Allee 45, 60486 Frankfurt/Main  
Tel: 069-538690, Cell: 0172-62723054, Fax: 069-529194  
[info@surrIDGE-films.com](mailto:info@surrIDGE-films.com), [www.surrIDGE-films.com](http://www.surrIDGE-films.com)  
**Qualifications and Experience:** We provide English speaking crews facilities to producers and broadcasters from all over the world. We have a close working relationship with many American producers and broadcasters who regularly shoot in Germany. With regard to video depositions, we are very experienced in this field and shoot according to US court specifications. We provide a first class service in native English to law firms throughout the States. We are bilingual in both German and English. We shoot NTSC formatted videos with time and date stamped in the picture... All formats catered to including DVD. We are based in Frankfurt.

**Brigitte Hillebrecht (AIIC, ATA, VKD, BDÜ), dolmetschteam frankfurt**  
Damaschkeanger 170, 60488 Frankfurt am Main,  
Tel.:069- 70 21 60/ Fax: 069 - 70 21 72, mobile: 0170 2380915  
[www.dolmetschteam-frankfurt.de](http://www.dolmetschteam-frankfurt.de) / email: [service@dolmetschteam-frankfurt.de](mailto:service@dolmetschteam-frankfurt.de)  
**Qualifications and experience:** conference interpreter, sworn translator for notaries/courts of Hesse. 20 years experience including **depositions** of almost any nature (copyright, patent infringements, technical, pharmaceutical issues, contract disputes, construction, FIDIC), interpreting for federal/state offices of criminal investigation (BKA, LKA, BGS). Conference and simultaneous interpreting.

**Gerda SCHOETTER:** Am Forsthaus Gravenbruch 39, 63263 Neu-Isenburg, Tel. 06102-51114, Fax: 06102-53460, E-Mail: [gerda.schoetter@t-online.de](mailto:gerda.schoetter@t-online.de)

**Qualifications and Experience:** Diploma and state examination as interpreter/translator for German, English and Italian: duly sworn German/English/Italian interpreter/translator for the courts and notaries of the State of Hessen since 1979. Experience with depositions. Simultaneous and consecutive interpreter since 1980. Organization of teams of simultaneous interpreters for international conferences. Fees: By agreement beforehand, plus travel and per diem expenses.

**Barbara MÜLLER-GRANT:** Kaiser-Friedrich-Ring 61, 65185 Wiesbaden, Tel. 0611-808424 or 0172-6919941, Fax: 0611-811464, E-Mail: [BarbaraMueller@t-online.de](mailto:BarbaraMueller@t-online.de)

**Qualifications and Experience:** M.A. in German (Syracuse University), Hessian state examination as translator/interpreter (June 1980); duly sworn English/German interpreter/translator for the courts and notaries of Hessen, Germany since 1980. Experience with depositions re: patent infringements, contract disputes. Conference and simultaneous interpreting experience. Fees: By agreement beforehand, plus travel and per diem expenses.

**Pauline R. ELSENHEIMNER:** Mainzer Str. 6, 65552 Limburg/Lahn, Tel. 06431-973866, Fax: 06431-9773867, E-Mail: [ELSLM@AOL.com](mailto:ELSLM@AOL.com).

**Qualifications and Experience:** State certified translator for the English, German and French languages and duly sworn interpreter for the English language since 1979. Considerable experience interpreting for German Courts of Law and, over the past ten years in particular, interpreting and translating for projects involving the co-operation of other countries of the EU. Fees: By prior arrangement, plus travel expenses.

**Daniel D. HARSHA:** Rebenweg 18, 69168 Wiesloch, Tel. 06222-381870 or 50683, Fax: 06222-381970, E-Mail: [dharsha@pjsnet.com](mailto:dharsha@pjsnet.com)

**Qualifications and Experience:** Videographer, with 10 years experience and Court reporter with 22 years experience. Activities at present mainly limited to videography; however, will do same-time court reporting depending on the case. Experience in trials, depositions, hearings, conferences and investigations of all types of civil and criminal cases for a variety of agencies to include the Department of State, Dept of Defense and Dept of Justice, as well as private offices. Secret Clearance with Top Secret interim for special cases. Can provide speakerphone equipment Videographer rates: Flat fee of \$ 550 per day (includes all materials), plus travel and hotel expenses (if applicable). Please contact regarding court reporter availability and rates. Interpreter/translator information: Certified translators and interpreters work through office and can be provided on timely request.

It is recommended that the hourly rates for interpreter services be established beforehand.

**European Reporting Service:** Candice Flowers, Meesmannstr. 52, 58456 Witten, Germany. Tel. +49 (0)2302-277485.

Website: [www.EuropeanReportingService.com](http://www.EuropeanReportingService.com)

E-mail: [cf@EuropeanReportingService.com](mailto:cf@EuropeanReportingService.com)

**Certification:** Texas CSR No 6143.

**Experience:** Ten years of deposition experience in all areas of litigation, specializing in patent, expert, and technical fields.

Services Offered: Deposition reporting, arbitration reporting, rough drafts ASCII's, expedites, mini-transcripts, e-mailed transcripts. Assistance in all aspects of job coordination, including videographers, interpreters and conference room facilities.  
Rates: Very competitive rates and at-cost travel expenses. Please call or e-mail for a quote.

### **EUROPEAN COURT REPORTING, CLVS**

Shelle Higgins, CSR 10455  
23 rue de Paris, 94220 Charenton Le Pont-France  
Tel/Fax : +33 (0) 143.75.17.98 (France), Tel : (310) 601-8282 (California)  
[www.EuropeanCourtReporting.com](http://www.EuropeanCourtReporting.com), E-mail: [info@EuropeanCourtReporting.com](mailto:info@EuropeanCourtReporting.com)  
Make your legal depositions run as smoothly in Europe as they would back home with reporters and support staff from the United States who understand the accents, customs and cultures of Europe. European Court Reporting provides the experience and qualified court reporters and certified legal video specialists for your depositions, hearings, arbitrations, meetings, court, expert testimony, video depositions, telephonic depositions and more!

Stephen Faigenbaum

**euroamerican**

### **LEGAL VIDEO SERVICES**

PROVIDING AMERICAN DEPOSITIONS THROUGHOUT EUROPE

Tel:/Fax: (001) 331 4487 0456, Cell phone: (001) 336 0848 1667

E-mail: [sf@europeanvideodepositions.com](mailto:sf@europeanvideodepositions.com)

### **BusinessFilm Productions:**

19 Rue des Frigos, 75013 Paris, France,

**The European Shooting Experts.** Tel: 0033 (0)1.45.70.83.42.

BusinessFilm Productions is a full-service, American-owned and operated production company specializing in legal deposition videotaping in Europe. We understand the needs of U.S. attorney's taking depositions abroad, and we offer top-quality legal deposition services at competitive rates:

Professional, English-speaking videographers | Videotaping in NTSC (the American television format) | VHS or DVD copies of depositions | English-speaking court reporters | Transcription services | Video evidence services | Special sound arrangements (for interviews involving several people) | Competitive pricing | Fees accepted in dollars | Services offered throughout Europe

BusinessFilm can assist you with all the arrangements necessary to make your European deposition a success. Contact us today, or go to our website to get a free FASTQUOTE- a detailed price quote rushed to you via e-mail. Our website address is as follows: <http://businessfilm.com/>

### **Corporate Video and Film Services**

BusinessFilm also offers a full range of corporate film and video services throughout Europe: marketing videos, trade-show coverage, DVD creation, training videos, interviews, and advertising. For more information, please visit us at our website or contact us at the number above.

**Legal Video Europe:** 19 Rue des Frigos, 75013 Paris, France

Tel: 0033 (0)1.45.70.83.42. E-mail: [Info@legalvideoeurope.com](mailto:Info@legalvideoeurope.com)

(Subsidiary Company of BusinessFilm Productions)

<http://www.legalvideoeurope.com/>

**Last updated: January 25, 2007**